

AZB
6060 Sarnen

Monatlicher Treff

Sektion	Datum	Treffpunkt	Sektionsleiter
Romandie (Genève)	1 ^{er} jeudi du mois dès 19h 30	Café-Restaurant de la Croisette Rte de Vernier 161 1214 VERNIER 022/341 42 42/37 98	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Innerschweiz	am zweiten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Seepark Alpenquai 40a LUZERN 041/44 20 35	Kurt Honermann Bodenhofstrasse 23 6005 Luzern 041/44 55 31
Zürich	am dritten Mittwoch im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Kafi Büsi Bärenbohlstrasse 47 8046 ZÜRICH 01/371 66 70	Daniel Rees Blümlisalpstrasse 21 8006 Zürich 01/363 21 47
Romandie (Villeneuve)	3 ^{ème} vendredi du mois dès 19h 30	Café-Restaurant du Nord Av. Comtes-Savoie No. 6 1844 VILLENEUVE 021/960 11 31	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Bern	am letzten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Seerose MOOSSEEDORF 031/859 01 28	Claudio Mattioli Mühleweg 7 3612 Steffisburg 033/37 91 55

weitere Adressen

Präsident	Johann Jucker jun. Postfach 68 8173 Neerach 01/858 06 23	Kassier	Oliver Spieler Stutzring 14 6005 Luzern Telefon 041/44 66 50 Fax 041/43 05 66
Redaktion Clubheft/ Sekretariat	Ruth Barmet-Abächerli Postfach 57 6060 Sarnen Telefon 041/66 79 84 Fax 041/66 63 46	Adress- verwaltung	Andreas Kilchenmann Postfach 200 3095 Spiegel Telefon 031/972 18 88
Post-Konto	Fiat 500 Club 40-19247-0	Bank	Schweiz. Volksbank, Sarnen (PC 60-5231-6)

Fiat 500 CLUB



GAZZETTA

CINQUECENTO



HERZIG

Umweltbewusst, sparsam und wendig für enge Parklücken: Der Cinquecento ist wie für Sie geschaffen und sein Preis wird Ihr Herz höher schlagen lassen. Der sparsame Kleine erwartet Ihren Besuch bei uns.

1 Jahr Vollgarantie. 8 Jahre Antikorrosionsgarantie.

2 Jahre europaweite TOP TECH SERVICE-Garantie. Günstige Finanzierung und Leasing durch Fiat Kredit AG.

FIAT

Ich melde mich an als Mitglied
Je désire être membre

Ich möchte nähere Informationen
Je désire de plus amples informations

Mitgliederbeitrag für: Einzelpersonen/1 personne Fr. 50.-/Jahr/an
Cotisation pour: Paare/couple Fr. 80.-/Jahr/an

Angaben über meinen Fiat 500/Données sur ma Fiat 500

Typ (bitte ankreuzen) N D F L Andere
Type (à désigner d'une croix) Autre _____

Polizei-Nr./Plaques _____ Farbe/Couleur _____

1. Inverkehrsetzung Besondere Details
1^{ère} mise en circulation Signes particuliers _____

Angaben zu meiner Person/Données personnelles

Geburtsdatum/Date de naissance _____

Tél P/privé _____ Tél. G/prof. _____

bei Paaren: Name des Partners
pour les couples: Nom du partenaire _____

Geburtsdatum/Date de naissance _____

----- Bitte falten und als Doppel-Postkarte einsenden -----

Name/Nom: _____

Vorname/Prénom: _____

Adresse: _____

PLZ, Ort/Lieu et No postal: _____

Fiat 500 Club Schweiz
Postfach 200
3095 Spiegel

Veranstaltungen 1993

2/93

So, 2. 28.-30.	Mai Mai	Frühlingsausfahrt 3. Münchner Treffen, in Schechen/Rosenh.a/Erlensee	Dani R. Peter	01 / 363 21 47 041 / 66 79 84
5./ 6. 10.-13.	Juni Juni	Treffen beim Auto- + Technikmuseum D-Speyer 4.grosses Lipperland-Treffen (D)	Hans Egli	01 / 923 02 26
19./20. 25.-27.	Juni Juni	Internat. Treffen in NL-Gendt Internat. Treffen in I-Caldaro (Bozen)	Elio Ruth	055 / 48 62 46 041 / 66 79 84
25.- 31. 31.Juli.-1.Aug.	Juli Juli	Tour Europa Internat. Treffen in I-Garlanda	Elio Elio	055 / 48 62 46 055 / 48 62 46
So, 1. ca.13.-15.Aug.	Aug. Aug.	1.-August-Picnic verlängertes Weekend in Österreich	Johann Ruth	01 / 858 06 23 041 / 66 79 84
13.-15. 20.-22.	Aug. Aug.	Int.Treffen in Kilitantelep, Ungarn (am Plattensee) *** Internat. Treffen in D-Kiel	Elio Elio	055 / 48 62 46 055 / 48 62 46
So, 12. Sa, 27. 4./5.	Sep. Nov. Dez.	Rally Generalversammlung Samichlaus-Weekend	Mattioli Ruth Mattioli	033 / 37 91 55 041 / 66 79 84 033 / 37 91 55

1994

2.-4. Sept. 3. Internat. Treffen Schweiz in Montreux Pozzo 022/793 84 02

Anlässe unseres Clubs in Fettschrift - Internationale und SDHM-Anlässe in schmaler Schrift
*** Anmeldung bis 1.Mai erwünscht

1. August-Picnic

Achtung!

Bitte sich gut merken oder noch besser in der Agenda notieren:

Treffpunkt:

10.30 Uhr

Autobahnraststätte Würenlos (Fahrtrichtung Zürich)

(bitte auch Getränke selber mitbringen)

Hallo Knatterkistenfans!

Nun ist es also wieder soweit: Das neue Clubheftli ist soeben erschienen und bei Dir eingetroffen. Du stützt Dich drauf, kannst es kaum erwarten alles zu lesen, möchtest es fast fressen (ob's schmeckt?). Mir jedenfalls geht es jedesmal so. Einziger Unterschied: die erste Seite kenne ich schon, jedenfalls jetzt, wo ich das Vorwort wieder selber schreibe. Nun habe ich wieder Zeit für den Fiat 500 Club; meine Schulzeit ist endlich vorbei.

Zurück zum Heftli. Da liegt es also vor mir, mit ganz gierigen Augen fixiere ich es, mein Puls geht schon höher. Noch schnell z'Nacht essen (nur schnell ein Joghurt), dann noch rasch telefonieren, den Philipp zu Bett bringen, und endlich... Zeit für's Clubheftli!

Ich schlage es auf, doch schon bei der ersten Seite: "Gäääh!" Ich bin einfach zu müde, die Aufregung ist verflogen. Kaum geöffnet, lege ich die Gazzetta wieder beiseite und gehe schlafen. Ich beschliesse, dafür das Heftli gleich am Morgen zu "verzehren", dann hat wenigstens der Tag einen guten Start!

Natürlich komme ich jetzt zu spät zur Arbeit und schuld ist nur das Heftli oder besser gesagt die Ruth, die unsere Zeitung immer so super und spannend zusammenstellt, dass sie einem völlig in Bann hält. Findest Du nicht auch, die Ruth mache das toll? Echt, "So öpper muesch zersch findel" Schreib doch der Ruth einmal, wie toll Du ihre Gazzetta findest (die Adresse findest Du hinten auf dem Umschlag). An dieser Stelle einmal: tausend Dank, Ruth!

Nun, ich bin also in der Firma, zu spät versteht sich, aber macht nichts, denn mein Chef (sprich Vater) ist schwer beschäftigt: er sitzt im Büro liest das Clubheft des Fiat 500 Club Schweiz. Er kriegt es ja auch als Inserent! Er ist so vertieft, dass er nicht bemerkt, dass ich zu spät komme. Schnell flitze ich in mein Büro, ordne meine Papiere und betrete dann sein Büro. Er schreckt hoch, schaut mich an und meint: "Was häsch dänn da wieder für en Seich is Heftli gschriebe?"

In diesem Sinne wünsche ich Euch trotzdem viel Vergnügen beim Durchblättern des besseren Teils unserer Zeitung. Ich hoffe, heuer wieder möglichst viele von Euch zu sehen und wünsche allen eine gute, pannenfreie Saison.

Euer Johann

Salut les fans de caisses à savon,

On en est de nouveau là. Le nouveau journal du Club vient de paraître et il t'est déjà parvenu. Tu te demandes si tu pourras tout lire car tu veux le dévorer (est-ce bon?). Moi, ça me fait à chaque fois le coup. La seule différence avec moi est que je connais déjà la première page pour cette fois en tout cas, parce que c'est moi qui l'ai écrite. Maintenant, j'ai finalement du temps pour le Club Fiat 500, mes études étant finalement terminées.

Retour au journal. Il est là devant moi, je le fixe avec des yeux envieux, mon pouls s'accélère. Je dois encore vite souper (un rapide yaourt), puis je dois téléphoner, ensuite mettre Philipp au lit, et finalement ... j'ai le temps de lire mon journal du Club.

Je craque dès la première page: "aaaahhhh", je suis déjà trop fatigué, l'envie s'est envolée. A peine ouverte, je mets la gazetta de côté et vais me coucher. Je décide de m'occuper du journal au matin, comme ça, la journée commencera bien.

Evidemment j'arrive trop tard au travail et le coupable est le journal ou mieux, Ruth, qui assemble ce journal toujours aussi bien et d'une manière si captivante qu'il te tient en haleine.

Ne trouves-tu pas aussi que Ruth fait ça très bien? C'est vrai, il nous faut quelqu'un comme elle sur qui on peut compter. Ecris toi aussi à Ruth pour lui faire savoir que tu trouves cette gazetta sympa (tu trouveras l'adresse au dos du journal). A ce propos, merci mille fois Ruth!

Maintenant, je suis à la boîte, trop tard bien évidemment, mais ça ne fait rien, alors que mon chef (mon père en l'occurrence) est très occupé: il est assis dans son bureau en train de lire le journal du Club Fiat 500! Il le reçoit également en temps qu'annonceur! Il est si concentré qu'il ne remarque même pas que je suis en retard! Vite, je file dans mon bureau, range mes papiers et pénètre dans son bureau. Il sursaute, me regarde et me lance: "Qu'est-ce que tu as encore écrit comme âneries dans le journal!"

Sur ces pensées, je vous souhaite malgré cela beaucoup de plaisir en feuilletant les meilleures parties du journal. J'espère vous revoir tous très bientôt et vous souhaite tout de bon et une bonne saison sans panne.

Johann

Impressum: Mitteilungsblatt des Fiat 500 Club Schweiz. Erscheint 4x jährlich. Hergestellt bei der Druckerei Abächerli AG, 6060 Sarnen. Ausgabe 2/93, Mai 1993.

Fiat 500 L, 1972, bleu/bleu foncé métallisé, flancs blancs, stéréo, bon état, visite passée, Sfr. 5'500.--. Bruno Rainer, Aarberg: Tél. 032 / 82 55 91, le soir.

Fiat 500 L, 1971, bleu métallisé, ailes élargies, jantes spéciales, freins neufs, 98'000 km, non expertisée, Sfr. 1'000.--. Livrés en plus gratuitement 4 roues complètes avec enjoliveurs, toit ouvrant neuf avec montants et quelques pièces détachées. M.Chretien, Basel, Tél. 061 - 355 647.

Fiat 500 L, 1968, en l'état, Sfr. 700.--. Peter Barmet, Tél. 041 - 66 79 84, le soir.

Pièces détachées d'occasion en bon état pour modèles F + L, bon marché. Tél. 041 - 66 79 84, le soir.

Fiat 850 Limousine, visite passée, env. Sfr. 6'000.--. Claudio Orlando, Pfäffikon SZ. Tél. 01 / 951 04 67.

Inserate im "MARKT" sind für Clubmitglieder unverändert GRATIS. Es ist auch möglich, andere Autos oder Dinge auszuschreiben.

Für die nächsten beiden Ausgaben gelten folgende Eingabe-Daten:
Nr. 3 = 17. Juli 1993 - Nr. 4 = 11. September 1993.
Der Versand der "GAZZETTA" erfolgt ca. einen Monat später.

Inserate bitte schriftlich aufgeben an: Ruth Barmet-Abächerli, Pf 57, 6060 Sarnen.

Les annonces dans la rubrique "MARCHE" restent gratuites pour les membres du Club. Il est également possible d'inscrire d'autres voitures ou d'autres choses.

Les délais d'envoi pour les deux prochains journaux sont:
No. 3 = 17. juillet 1993 - No. 4 = 11. septembre 1993.
L'envoi du journal suit environ un mois plus tard.

SVP veuillez envoyer vos annonces par écrit à Ruth Barmet-Abächerli, case postale 57, 6060 Sarnen.

MARKT MARCHE

ZU VERKAUFEN:

Ein Bijou eines **Fiat 500**, Jg 1971, Top- (Original-) Zustand, Farbe beige, nur 29'000 km, Vorgeführt (Kf, SZ) und eingelöst. Fr. 8'500.--. Tel. 055 / 644 336

Fiat 500 Nuova, Bj 70, weiss, ab MFK, mechanisch total revidiert, guter Zustand. Fr. 10'000.--. Tel. P; 035 / 7 10 22

Fiat 500 L, Jg 72 dunkelblau, neu ab MFK, sehr guter Zustand. Fr. 7'900.--. Tel. 01 / 856 19 33

Fiat 500 L, Bj 72, gelb, 86'000 km, sehr guter Zustand, neu ab MFK und Abgastest, Fr. 8'500.--. Tel. 01 / 865 61 74 (Anrufbeantworter) oder 094 / 38 21 46 (hier nur italienisch). Sonja Gabusi, Embrach

Fiat 500 L, Jg 72 blau/dunkelblau mét., Weisswand, Tonband, guter Zustand, ab MFK, Fr. 5'500.--. Bruno Rainer, Aarberg; Tel. 032 / 82 55 91. Abends.

Fiat 500 L, Jg 71, blau mét., Kotflügel verbreitert, spezielle Felgen (Abarth), Bremsen komplet neu, 98'000 km, nicht vorgeführt, Fr. 1'000.--. Dazu gratis 4 Reifen inkl. Felgen + Raddeckel, neues kompl. Faltdach, sowie sonstige Einzelteile. M. Chretien, Basel: 061 - 35 56 47.

Fiat 500 L, Jg 68, ab Platz Fr. 700.--. Peter Barmet; Tel. abends 041 - 667 984.

Gut erhaltene Occasions-**Ersatzteile** für Modelle **F + L**, günstig. Tel. 041 - 667 984.

Fiat 850 Limousine, ab MFK, ca. Fr. 6'000.--. Claudio Orlando, Pfäffikon SZ. Tel. 01 / 951 04 67.

A VENDRE:

Un bijou de **Fiat 500**, 1971, excellent état d'origine, beige, seulement 29'000 km. Visite passée (canton SZ) et immatriculée. Sfr. 8'500.--. Tél. 055 / 644 336.

Fiat 500 Nuova, 1970, blanche, expertisée, mécanique totalement révisée, bon état. Sfr. 10'000.--. Tél. : 035 / 7 10 22.

Fiat 500 L, 1972, bleu foncé, expertisée du jour, très bon état. Sfr. 7'900.--. Tél. 01 / 856 19 33

Fiat 500 L, 1972, jaune, 86'000 km, très bon état, expertisée du jour et test anti-pollution passé, Sfr. 8'500.--. Tél. 01 / 865 61 74 (répondeur) ou 094 / 38 21 46 (italien seulement). Sonja Gabusi, Embrach

Sima - Siebdruck

Jörg Marcenic 6030 Ebikon Tel. 041 - 34 66 63

bedruckt

- T-Shirts
 - S-Shirts
 - Trainer
 - Stoffe
 - Werbekleber
 - Plexiglas
 - Polystirol
 - allg. Kunststoffe
 - Papier (Plakate)
 - Karton
 - Metalltafeln
 - allg. Aluminium
- Firmen-, Schaufenster- und Autobeschriftungen

Testen Sie uns!

INDEX

<i>Interview de Valentino Brandani</i>	4 - 5
"Às Merci füre Presi"	7 - 9
Einladung "3e Raid Paris-Pantin" Invitation	11 - 13
Dankeskarte	15
In eigener Sache	16 - 18
Geburtsanzeigen	19
Bericht aus dem Land der Dudelsäcke	20 - 25
Geburtsanzeige	27
	28 - 29
Hochzeitsanzeige	30
Humor	31
Redaktionsschluss Heft Nr. 3 + 4	32
Kartengrüsse	33
Einladung zur Besichtigung der Fiat-Werke Turin	34
	35
Humor	37
Markt	38 - 39
Veranstaltungskalender	40
Einladung zum 1. August-Picnic	40

INTERVIEW DE VALENTINO BRANDANI



Né le: 6 octobre 1967

Mensurations: Hauteur: 1,86 / Poids 70 Kgs / pour le reste demandez à ma maman

Musique préférée: Litfiba / Chris Jsaak / The the

Auteur ou littérature préférée: Tuniques Bleues / Bandes dessinées

Couleur préférée: Rouge mais ma maman préfère le jaune

Odeur préférée: L'odeur de la cuisine de ma maman

Boisson préférée: Vodka orange / Tequila orange / Gin orange

Cuisine préférée: La cuisine à ma maman et à moi

J'aime Je m'aime / Couleur 3 / ma 500 / ma maman

Je n'aime pas Ceux qui ne m'aiment pas, ou Couleur 3, ou ma 500 ou ma maman.

Quelle est ta profession ?

De jour, électricien et de nuit, bricoleur sur ma 500

Quels sont tes hobbies ?

Parce que vous croyez qu'il me reste du temps libre ?

Comment as-tu découvert la 500, ta 500, et pourquoi t'attire-t-elle en particulier ?

Au début, par hasard, et par la suite, par désespoir. Ma 500 m'attire toujours comme au premier jour, pour le meilleur et pour le pire

Comment as-tu découvert le Club ?

En poursuivant en moto un membre du Club et par un heureux hasard

Es-tu satisfait par les prestations qu'offre le Club (les organisations, l'information, le comité...)?

Il y a des prestations ???!!!!

Si tu devais changer quelque chose, que changerais-tu ?

Le lacet gauche de mes baskets
L'ampoule de mon clignotant arrière droit
La couleur du slip de Daniel



MASCHINEN UND GERÄTE FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Kommunalmaschinen

Rasenmäher

Motorhacken

Reparaturen, Service und Verkauf

JUCKER

8173 NEERACH Tel. 01 - 858 22 73

**SCHLÜSSEL
SESAM AG**

☎ 061 - 25 62 61

Spezialgeschäft für Schloss
und Schlüssel



E. Schneider

4003 Basel Schützengraben 38

Laden: Schützenmattstrasse

Bestausgebauter Reparaturdienst

Schlüsselcopien

Beschläge aller Art

Schliessanlagen: KABA/KESO/DOM

Tresore / Kassetten

Sicherheitstürketten / Rosetten

Türschliesser + Oeffner

Sicherheitsberatung + Montage

Aktivmitglied



Wenn man es auf den Quadratmeter-Preis ausrechnet ist es im Grunde genommen nicht zu teuer.

Si on calcule en mètres carrés, ce n'est pas si cher que ça.

Pour terminer, raconte-nous une jolie anecdote cinquantenaire:

Un beau dimanche soir de juillet, j'ai eu la malencontreuse idée d'amener ma voiture devant la porte de mon garagiste. Prévoyant, j'ai enclenché mon alarme et suis rentré en bus. Arrivé à mon domicile, je me rendis compte de l'oubli des clés de mon appart dans la voiture. De retour à la case départ, j'ouvre la porte de ma 500; l'alarme hurla aussitôt attirant les foudres du Pub d'à-côté et j'essayai par tous les moyens de l'éteindre. Sur ce, je suis rentré à la maison faire dodo, sûr que mon alarme veillait.

Le lendemain matin, quelle ne fut pas ma surprise de constater la disparition de ma Cinquente. Affolé, paniqué, je me rendis au commissariat le plus proche pour déclarer le vol et c'est là que l'agent préposé me soulagea en m'annonçant, qu'après m'avoir dénoncé à la préfecture et au service des automobiles, je n'avais qu'à payer 150.- pour la récupérer car l'alarme était partie toute seule dans la nuit et la police n'aimant pas ce genre de réveil tenta de la faire taire et, en désespoir de cause, l'emmena à la fourrière.

- Deux mois plus tard, convocation à l'expertise: refusée !
- Deuxième expertise. L'expert, la photo de mon moteur maquillé dans la main, décida qu'il fallait changer le moteur.
- Je décidai donc d'expatrier ma dulcinée à Genève en comptant sur le débordement des experts (Ceci avec l'aide de notre chef de section bien aimé : Daniel).
- Pour deux détails, elle n'a pas passé et je l'ai représentée quelques jours plus tard avec succès.

Ces détails administratifs réglés, je remontais ma voiture à ma manière, c'est-à-dire : NON CONFORME !!!

Morale : trop de sécurité correspond souvent à beaucoup de problèmes.



Man mag die **KLEINEN**
einfach lieber als
die Grossen.



Der *Mini Cooper* ist wieder da. Mit Chic und Charme wie eh und je
und bereit für ein Rendez-vous mit Probefahrt.



EMIL FREY AG Waldegg-Garage

Könizstrasse 163, 3097 Bern-Liebefeld
Tel. 031 / 971 81 81, Fax 031 / 972 35 51

Andreas Kilchenmann
(Ex-Präsident des Fiat 500 Club)

Auswahl. Qualität. Erfahrung.



La visite de l'usine FIAT à Turin vous intéresse-t-elle? L'opportunité nous est donnée le lundi 27 septembre 1993.

F.I.A.T. (Fabbrica Italiana Auto Torino, pour ceux qui ne le savaient pas!!) est l'une des plus anciennes et en même temps l'usine la plus robotisée en Europe. Nous pourrons visiter l'usine ultramoderne de Rivalta et le musée de l'automobile où l'on pourra admirer quelques "cinquecento" en bon état... Nous n'aurons malheureusement pas l'occasion de voir la construction de la nouvelle 500, car il faudrait aller à Varsovie!

Au moment de l'impression, le prix et le moyen de transport ne sont pas encore connus mais les personnes intéressées peuvent m'écrire jusqu'au 15 ~~mai~~ 1993 et je leur communiquerai au plus vite toute les informations nécessaires.

↑
juin

ADRESSE: BRANDANI Valentino
chemin de la Pouponnière 8
1815 CLARENS

La visite aura lieu, sauf imprévu, le lundi 27 septembre 1993. Le départ se fera des différentes localités en Suisse (Par rapport aux inscriptions) dimanche 26 septembre. Pique-nique le soir, visite de Turin, camping ou hôtel pour la nuit et visites le lundi avec départ le soir pour arriver à des heures pas trop tardives chez nous.

Si vous êtes intéressés, écrivez-moi au plus vite au moyen du coupon ci-dessous. Quand vous connaîtrez le prix du voyage, ou si vous avez un empêchement de dernière, vous pouvez toujours annuler!!!

A bientôt.....
Valentino

.....(nom).....(prénom).

.....(adresse)

.....(tel)

viendra avec personnes membres du club et personnes non-membres.

Enfants? oui* non* si oui, combien?.....

Je veux absolument y aller avec mon propre moyen de transport oui* non*

J'aimerais venir mais mon employeur ne veut pas oui* non*

Je suis employeur. mais mes dépendant ne peuvent pas se passer de moi

.....oui*non*

Le jour est très mal choisi oui* non*

Autre?.....

* tracer ce qui ne convient pas.

Besichtigung der FIAT Werke in Turin

Am Montag, den 27. September 93 bietet sich uns die Gelegenheit.

FIAT ist eine der ältesten Fabriken, die zugleich mit den meisten Robotern ausgestattet ist. Vorgesehen ist der Besuch der ultramodernen Rivalta-Werkstatt und des Automobilmuseums.

Zum jetzigen Zeitpunkt sind genauere Angaben über Kosten und Transport leider noch nicht möglich. Interessenten melden sich bitte bis am

15. Juni 1993

bei mir: Brandani Valentino
chemin de la Pouponnière 8
1815 Clarens

Vorgesehener Ablauf: Abreise am 26. September von verschiedenen Orten der Schweiz aus. Am Abend Picnic, Besuch der Stadt Turin, Übernachtung Camping oder Hotel. Werkbesuch am Montag. Rückfahrt Montag abend, so dass wir nicht zu spät zurückkehren.

Es besteht natürlich die Möglichkeit, von der Reise zurückzutreten, falls die Kosten zu hoch ausfallen sollten.

Name _____

Vorname _____

genaue Adresse _____

Telefonnummer _____

Wir sind Erwachsene (davon: Mitglieder, Nichtmitglieder)
..... Kinder

Ich möchte mit meinem eigenen Fahrzeug hinfahren ... ja ... nein

Einsenden an: Valentino Brandani, ch. de la Pouponnière 8, 1815 Clarens

ÄS MERCI FÜR E PRESI

"DIE LETSCHTI FAHRT" HA NI MIR GSEIT,

ABER E' FIATLI HET SECH'S ANGEKS ÜBERLEIT:

« I NA NÜHM - I WOTT MI POUSE HA ! »

"ZACK-PÄNG", UND SCHO HET ÖPPIS LA GAH!

Du JOHANN-AB UND ZUE GAST Z'ÄARBÄRG -
SEISCH, MIS CHRUTELI SIG GAR NID SCHLÄCHT EWÄG

UND WEISCH BLITZARTIG NACHEKE DIAGNOSE:

« ES ISCH E' GASKABEL, SO WIE'S DUET CHROOSE ! »

Du HESCH NÄR GAR NID LANG ÜBERLEIT

UND DI SOFORT ERKLÄRT BEREIT -

VOM ABBLICK GING NO GANZ E'FRIDE -

i 2 WUCHE UNGERE 5-ER Z'LIGE!

Biim JANUAR-HÖCK VOR SEKTION BÄRN -
I SÄGE'S EIGENTLECH NID SO GÄRN -
SI MIR GSI 5 NASE AM CHLINE TISCH
PLUS 1 NÄSLI, WO SEHR GSPRÄCHIG GSI ISCH...

JA; DR MANUEL HET SECHS DU OU NID LA NÄH,
MIR ÄS NÖIS GASKABEL z'ÜBERGÄH,
UND WO NI IHM DIE 15 FRÄNKLI HA GÄH,
HET DU DR PAPPI OU ÖPPIS z'TRINKE CHÖNNE NÄH !!

AM 2-E ZISTIG IM FEBRUAR ISCH'ES GSI,
DA BI NI MIR VORCHO MUNDIG CHLII,
WÜU DU JOHANN, SEHR SCHNÄU UND FESCH,
DS'NÖIE KABEL PONTIERT GHA HESCH!

Handliche Grüsse
von Swiss Kurzer AS-
Steinern ins Land
der ZASTAVA'S
Fiat 600 Lizenzbar aus
Ex-Yugo! Philipp Kon
Foto: B. Cerin C 5661
* Radonija mix gut!
44,93
FOTOLIK - tel. (059) 27-212, 27-221 - SLOVENIJA

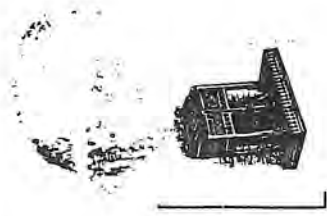


Redaktion
Fiat 500 Club
Postfach 57
CH-6060 Sarnen
Schweiz

SUBEX - Diving Base
Hurghada and Sharm el Sheikh
Red Sea Egypt

Nachdem ich nun seit Dezember
über 1500 Meilen gesegelt
bin, haben wir endlich das
Rote Meer erreicht. Die Unter-
wasserwelt ist hier unglaublich
schön, wir tauchen den ganzen Tag in
den neigen Riffen und den vielen Wracks.
Leider noch kein Häkeli-Wrath gesichtet!
Ich hoffe, Euch und Euren Schwupplis
gohis gut! Viele Grüsse
Hjnyan

20-2-93



Fiat 500 Club CH
Postfach 57
CH-6060 Sarnen
Switzerland

Einsendeschluss

für Texte, Berichte und Inserate
in der
Gazzetta

für Nr. 3/93:
für Nr. 4/93:

17. Juli
11. September

(Versand Mitte Aug.)
(Versand Mitte Okt.)



Delisca AG

Hofstrasse 31 · 4127 Birsfelden · Telefon 061/312 21 20

Restaurations
à la carte



**HOTEL CAFE-RESTAURANT
DU NORD** PIZZERIA
G. et J. Provenzano-Ruchet & Fils

Nos spécialités: Filets de perches
Fondue Bacchus - Fondue chinoise
Fondue Bourguignonne

Avenue Comtes de Savoie 6
1844 VILLENEUVE - Tél. (021) 960 11 31

Fermé le lundi

Katalog mit
128 Seiten und Teile-
Abbildungen sowie
kleinem Farbposter
erhältlich.
Auch Warenversand
ins Ausland möglich.



FIAT 500

Ersatzteil-Zentrum-Bremen
Ritz Handelsgesellschaft mbH

FIAT 500 · 600 · 770 · 850 · Teile · Zubehör · Tuning · Peripherie
Waller Str. 8 · 2800 Bremen 1 · Tel. (04 21) 39 29 77 · Fax 38 34 63

DADERTFÜR WOTT I DIR GANZ HÄRELECH DANKE,
DASS DU MIR GHULTE HESCH - OHNI E'ZANGGE -
UND ZWÜSCHE TOUFFI UND SCHUEL-STRESS
GLICH ZIT FÜR'S FIATLI GFUNGE HESCH.

DAS HET MI WAHNSINNIC GTRÖIT
UND OU WO DU MIR HESCH GSEIT,
DASS DAS HIE Z' SINNVOLLSTE I DERE WUCHE ISCH
UND TROTZ FONDUE-TERMUN DRANNE BLIßE BISCHE.

SO N'Ä ISATZ CHA MI NUTE BIEWUNDERE
UND DRUM RUESCH DU DI NID VERWUNDERE
DASS I DIR NO EINISCH DUE MERCI SÄGE
UND HOFFE, DU FINGSCH E' BÄRN-DÜTSCH NID DERNÄBE...

BRUNO RAINER
AARBERG

AUTOSPRITZWERK ANDRE KISER

André Kiser · Kernserstrasse 27 · 6056 Kägiswil · Tel. 041 - 66 61 22

Empfiehl sich für Teil- und Neulackierungen an
kleinen und grossen Liebhaber-Fahrzeugen

CARROSSERIE EGGER

Mario Egger, eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln
Telefon 041/66 77 17

- Unfallreparaturen von
PW und LKW (bis max. 3,5t)
- Restaurationen von Oldtimer
- Montage von Sonnendächer
Front- und Heckspoiler
sowie Seitenschürzen.

VSCI Carrosserie

MARIO EGGER
eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln



Chef, j'en ai ras-le-bol! - A chaque contrôle rou-
tier, on me fait une prise de sang!

"Chef, das hängt mir zum Halse raus - ? - denn
bei jeder Verkehrskontrolle wird von mir eine
Blutprobe genommen!!!"

Wir gratulieren !

Thomas und Claudia
haben im Februar geheiratet.
Leider konnten wir nicht ausfindig machen,
um welche glücklichen
Mitglieder es sich hier genau gehandelt hat.
Wir wünschen trotzdem alles Gute
für die gemeinsame Fahrt.

*Auto
Antique*



Réparations tous véhicules anciens

Marcel FAVEZ

Tél. 021-903 29 15

1084 CARROUGE



+500

Lunetterie-optique

meier

grand-rue 22, montreux
face au parking du marché

membre actif

Tél. (021) 963 59 57

3^E RAID SUISSE-PARIS-PANTIN

20/21 AOÛT 93

Freitag, 20. bis Sonntag, 22. August 1993

Ein einzigartiger Anlass für historische Automobile!

Die sportlich-touristische Fernfahrt nach Paris. **Neu:** durch die Champagne, durch romantische Landschaften, Städte und Dörfer.

In Paris: mit der Polizeieskorte über die schönsten Boulevards.

Neu: Sie haben die Wahl: Kategorie "TOURISME" oder "SPORT".

Freitag, 20. August 1993

1. Etappe:

Individuelle Anfahrt ab Domizil zum Startort MARNAY, nördlich Besançon (Autobahn A 36, ca. 170 km ab Basel, ca. 120 km ab Lausanne). **P** für Anhänger. **Zusätzlich auf Wunsch:** Übernachtung 19./20.8. Hotel Novotel, Besançon, Ausfahrt A 36, ca. 18 km von Marnay.

2. Etappe:

MARNAY - SEZANNE (neue Route!)
Start zwischen 10h und 11h30. Strecke: Marnay - Langres - Vitry-le-François - Epernay, Besichtigung der weltberühmten Champagnerkeller von Moët & Chandon. **Sézanne:** Spezialprüfungen, Nachessen. Längere Ruhepausen in Epernay und Sézanne.

3. Etappe:

SEZANNE - MEAUX. Nachtetappe auf neuer Route. Empfang und Buffet in Meaux, vor der historischen Stadtmauer.
Neu: Transfer zum Hotel in Pantin mit Polizeieskorte und Begleitfahrzeugen (Organisation Raid). Parc Fermé und Bewachung der Wagen in Pantin. Keinerlei Risiko für Ihr Fahrzeug!

Gesamtdistanz Marnay-Meaux ca. 420 km.

Du vendredi 20 au dimanche 22 août 1993

Une manifestation unique pour l'automobile historique!

Le raid sportif et touristique qui vous mènera à Paris. **Nouvel itinéraire:** vous traverserez la Champagne, vous allez admirer des petites villes et des villages romantiques, des paysages intacts.

Paris: vous roulez sur les plus beaux Boulevards, accompagnés par les motards de la célèbre escorte présidentielle.

Vous avez le choix entre la catégorie TOURISME et SPORT.

Vendredi, 20 août 1993

1^{ère} étape:

De votre domicile à MARNAY, lieu du départ, au nord de Besançon (Autoroute A 36, env. 120 km de Lausanne, 170 km de Bâle). **P** pour remorque. Sur demande et en supplément: nuit du 19/20.8. Hôtel Novotel, Besançon, sortie A 36, à env. 18 km de Marnay.

2^{ème} étape:

MARNAY - SEZANNE (nouvel itinéraire!)
Départ entre 10h et 11h30. Route: Marnay - Langres - Vitry-le-François - Epernay. Visite des célèbres caves du Champagne Moët & Chandon. **Sézanne:** épreuves spéciales. Dîner. Haltes de repos à Epernay et Sézanne.

3^{ème} étape:

SEZANNE - MEAUX.
Etappe de nuit sur un nouvel itinéraire.
Réception à Meaux.
Buffet sous les ramparts.

Nouveau: Transfert à l'hôtel à Pantin par escorte de police et voitures de liaison (Organisation Raid). Parc fermé et gardé. Aucun risque pour votre voiture.

Distance totale
Marnay-Meaux, env.
420 km.

Samstag, 21. August 1993

Begleitet von der berühmten motorisierten Polizeieskorte: Fahrt über die schönsten Boulevards von Paris. Anschliessend Mittagessen in prestigieösem Rahmen Fahrzeuge bewacht. Apéritif im Centre International de l'Automobile in Pantin (CIA)

Grosses, festliches Galadiner im CIA inmitten der schönsten Automobile der Welt!

Preisverteilung und Ende der Veranstaltung

Sonntag, 22. August 1993

Individuelle Rückfahrt

Diverses

Zu beachten:

Der Raid führt ausschliesslich über Regional- und Nationalstrassen. Keine Autobahnen! Landschaften von unberührter Schönheit. Ein begeisterter Empfang an allen Etappenorten.

Übrigens:

Im August ist in Frankreich Ferienzeit. Deshalb sehr wenig Verkehr – und keinerlei Risiko für Sie und Ihr Auto.

Neu:

Sie haben die Wahl zwischen den Kategorien:
TOURISME (50 – 55 km/h Durchschnitt)
SPORT (60 – 65 km/h Durchschnitt)

Zugelassen sind:

Automobile mit einem Mindestalter von 20 Jahren (jüngere Fahrzeuge auf Anfrage).

Pannendienst:

Der Raid wird von einem Pannenfahrzeug mit Mechanikern aus der Schweiz sowie von mehreren Hilfsfahrzeugen mit CB-Funk begleitet.

Bewachung:

Überall sichergestellt (professionelles Wachpersonal).

Teilnahmekosten:

Fr. 840.– für 1 Person (Einzelzimmer)

Fr. 1'480.– für 2 Personen (Doppelzimmer)

(Zuschlag für Einzelzimmer Fr. 115.– p. Pers.)

Inbegriffen:

2 Übernachtungen im Hotel (***) in Paris/Pantin inkl reichhaltiges, amerikanisches Frühstücksbuffet. Sämtliche Essen am Freitag (Mittag/Abend/Bufferet), Mittagessen, Galadiner im CIA am Samstag. Rallyeschild, Geschenk für jeden Teilnehmer, Kartenmaterial, Roadbook usw.

Samedi, 21 août 1993

Accompagnés par la célèbre escorte présidentielle (motards) vous traverserez Paris par les plus beaux Boulevards. Ensuite déjeuner dans un cadre prestigieux. Parc fermé et gardé. Apéritif au Centre International de l'Automobile à Pantin (CIA)

Grand Dîner de gala au CIA – au milieu des plus belles voitures du monde!

Distribution des prix, clôture de la manifestation

Dimanche, 22 août 1993

Retour en Suisse individuel

Divers

Notez bien:

Le raid empruntera des routes départementales et régionales. Pas d'autoroutes! Vous découvrirez des paysages de toute beauté – et un accueil enthousiaste dans toutes les villes d'étape.

En plus:

Le raid se déroule pendant la période de vacances en France – donc très peu de circulation. Et aucun risque pour vous ou pour votre voiture!

Nouveau:

Vous avez le choix de participer en:
catégorie TOURISME (50–55 km/h de moyenne)
catégorie SPORT (60–65 km/h de moyenne)

Sont admises:

Automobiles de toutes les catégories. Age minimum: 20 ans (voitures plus récentes sur renseignements).

Service de dépannage:

Le raid est accompagné par une remorque et des mécaniciens spécialisés suisses. Véhicules d'assistance munis de CB.

Surveillance:

Assurée partout (personnel de surveillance)

Frais de participation:

Fr. 840.– pour 1 personne (chambre single)

Fr. 1'480.– pour 2 personnes (chambre double)

(Supplément en chambre single Fr. 115.– p. pers.)

Sont compris:

2 nuits d'hôtel (***) à Paris/Pantin y compris grand buffet de petit déjeuner à l'américaine. Déjeuner, dîner, buffet le vendredi. Déjeuner, grand Dîner de gala au CIA le samedi. Plaquelette du raid, cadeau souvenir pour tous les participants, autres cadeaux, documentation complète et roadbook etc.

Naturellement elle devait coûter très peu, environ 12 £ au kilo. Ces chiffres peuvent nous faire sourire aujourd'hui, mais si l'on pense qu'alors la Balilla coûtait 17 £ au kilo et atteignait les 85 Km/h et son prix au public était au alentours des 12.000 £

Seule l'inconscience juvénile pouvait faire accepter un défi du genre.

De ce défi devait ensuite naître l'attitude tout italienne aux "petites".

Dante Giacosa, peut-être inconsciemment mis au point une méthode de projet très précise et en même temps très raffinée.

Il s'agissait de poursuivre avec obstination l'élimination de tout ce qui n'était pas rigoureusement indispensable, surtout en faisant collaborer le plus possible les éléments de l'objet projeté à différentes fonctions (les synergies récemment réinventées) pour rejoindre les prestations requises. Et ce n'était pas une petite intuition à une période dans laquelle oripeaux et compétences étaient vus radicalement séparés. Dans ces aspects Giacosa a suivi un parcours analogue au grand architecte Le Corbusier. Dans la pratique quotidienne, il se mit à raisonner, esquisser, penser et dessiner en affrontant petit-à-petit les moyens et grands problèmes qui se présentaient pour faire naître la "500 A" ensuite appelée par tous Topolino. Négligeant les détails trop techniques nous pouvons dire que les principales innovations de la Topolino "A" furent: le moteur à saccades, pour contenir les dimensions; le cadre qui collaborait structurellement avec la carrosserie, contrairement à l'usage d'alors.

Ceci signifia un grand pas conceptuel en direction d'une vision globale d'une automobile par rapport à un châssis sans chevaux. Le moteur était extrêmement simple.

Giacosa dans son livre " projets Fiat avant l'informatique" (Automobilia) dit: *C'était la plus simple expression d'un moteur quatre cylindres refroidi par eau: sans pompe à essence, puisque l'alimentation était par gravitation, avec une pompe à huile rudimentaire, puisqu'elle avait seulement la fonction d'amener l'huile, sans pression aux bielles et aux cylindres lubrifiés par barbotage, sans numérotation des poussoirs, avec l'arbre à coudes sur seulement deux supports.*

Une construction plus économique n'était pas possible.

"La 500, STORIA & STORIE, Polistil"

libre traduction de

Valentino BRANDANI

MONTREUX

suite dans le prochain numero.....

Dialogue entre un de mes amis et son père :

– Papa, tu veux bien me prêter ta cravate à rayures ?

– Bien sûr, mais depuis quand me demandes-tu la permission ?

– Depuis que je n'arrive pas à la trouver... Sylvie Prévost, Neufchâtel-en-Bray.

Le diable défie saint Pierre au football.

– Comment espères-tu gagner ? demande saint Pierre. Tous les grands joueurs sont ici.

– Comment pourrais-je perdre ? Tous les arbitres sont chez moi.

Bob Phillips, *The Best of the Good Clean Jokes.*

Salut les potes, ce texte est à apprendre par cœur, interrogation écrite à l'assemblée générale, aucune erreur ne sera tolérée sous peine de confiscation immédiate du véhicule.....

La CINQUECENTO Récit & Récits

Eté 1957 la "Nuova 500" destinée à remplacer la "500" sortie de production deux années auparavant, est présentée au public. Cylindrée 479 cc, 2 cylindres, moteur postérieur, quatre places.

Mais ceci ne raconte rien.

Une voiture n'est pas un ensemble de ferraille, mais une histoire de personnes, de gens. Beaucoup de gens, géniaux et médiocres, grands et petits, l'ont pensée dessinée construite usée et même détruite. Et pour l'imaginer dessiner construire et user se sont tant tourmentés et tant réjoui.

Une voiture née presque quarante ans en arrière et encore en circulation aujourd'hui a un poids énorme dans la mémoire collective.

La "Topolino" l'illustre Grand-mère.

Tout commença par inconscience juvénile. C'était une matinée toute turinoise. Dans la rue caillouteuse une armée de travailleurs marchait vers l'usine. Les routes, plus on se rapprochait, de désertes et ensommeillées devenaient bondées. De petits groupes d'ouvriers, commentaient les faits de ce temps là, employés rembrunis bougonnaient sur la vie chère.

Parmi eux, efflanqué, la tête dans ses pensées et ses projets, Dante Giacosa allait vers son bureau

Ce jeune ingénieur, avait une histoire derrière lui commune à tant d'autres en Italie, une histoire qui lui aurait permis, grâce aussi à son intelligence, d'entrer en symbiose avec les italiens et de leur donner ce qu'ils voulaient.

Il naquit à Rome en 1905, mais une année plus tard retourna dans son patelin en province, près d' "Alba", dans les mythiques "Langhe". Sa famille ne roulait pas sur l'or et grandit avec ce sens de la parcimonie, de la valeur des choses et du travail, typique de la culture paysanne. Il appartenait à cette culture préindustrielle où les objets n'étaient pas pondus par une machine, mais coûtaient, chacun, fatigue et engagement.

Fasciné par la technique et imprégné de cette culture, il sera la "chamière" idéale entre deux époques si différentes. Il a étudié au Polytechnique de Turin, vivant dans une chambre louée, dans l'insouciance goliardique et sans journaux, ignorant ce qui se passait en Italie et dans le monde en cette période. Il fut diplômé en 1927, fit son service militaire et chercha un travail, ce qui n'est pas facile en pleine crise économique. Mais désormais, cela faisait cinq ans qu'il travaillait chez Fiat. Son travail, pour lui, était tout. Quand il entra au bureau enleva ses protège-souliers trempés, accrocha son manteau et s'assit, diligent et travailleur, à la table de dessin.

Ce matin là son chef l'appela et lui dit que le Sénateur Agnelli (et l'on imagine une petite courbette respectueuse, imperceptible et irréfrenable) voulait une voiture petite et économique à vendre à 5.000 £. *Vous y croyez, Giacosa?* fougueux il répondit *bien sûr, j'en suis certain!* et il était même heureux.

Ce que le Sénateur lui demandait n'était pas peu de chose; il voulait une voiture qui fasse au moins 80 Km/h, confortable, d'une puissance d'environ 20 CV mais avec une cylindrée qui ne lui fit pas dépasser les 6 CV fiscaux.

Nicht inbegriffen:

Fakultative Übernachtung im Hotel Novotel, Besançon, 19./20. 8.93: Fr. 66.- p. Person im Doppelzimmer, Fr. 120.- Einzelzimmer, inkl. Frühstück. Dieser Betrag ist im Hotel direkt zu begleichen.

Anmeldefrist:

Dienstag, **15. Juni 1993** (Poststempel). Anmeldung und Zahlung haben gleichzeitig zu erfolgen. Bankverbindung: Schweizerische Kreditanstalt, 4002 Basel, Kto. 0060-316387-11.

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.

Zulassung in der Reihenfolge der Anmeldungen. Allenfalls nicht berücksichtigte Teilnehmer werden sofort benachrichtigt. Alle übrigen erhalten die vollständigen Unterlagen und Bestimmungen zum Raid bis spätestens Anfang August 1993 zugesandt.

Adresse: Organisation Raid
Sekretariat Fr. P. Will
Weiherweg 86
CH-4011 Basel
Tel. 061/301 38 38, Fax 061/301 38 59

Der Veranstalter lehnt jegliche Haftung für die Teilnehmer des Raid sowie für Begleitpersonen und Dritte ab.

Veranstalter: SDHM/ASVE / Organisation Raid in Zusammenarbeit mit dem Centre International de l'Automobile Paris/Pantin.

Frais supplémentaires:

Nuit du 19/20.8.93 à l'Hôtel Novotel, Besançon (facultatif), Fr. 66.- par personne en chambre double, Fr. 120.- chambre single, petit déjeuner compris. A payer directement à l'hôtel.

Dernier délai d'inscription:

Mardi, **15 juin 1993**. Inscription et paiement simultanés, s.v.p.
Relation bancaire. Crédit Suisse, 4002 Bâle, compte no. 0060-316387-11.

Le nombre des participants sera limité.

Admission des participants selon arrivée des inscriptions. Dans le cas où un concurrent ne serait pas admis, il serait averti immédiatement par l'organisateur. Tous les autres participants recevront la documentation complète du raid début août 1993 au plus tard.

Adresse: Organisation Raid
Sekretariat Mlle P. Will
Weiherweg 86
CH-4011 Bâle
Tél. 061/301 38 38, Fax 061/301 38 59

L'organisateur décline toute responsabilité vis-à-vis des participants au raid, des personnes accompagnantes et de tiers.

Organisateur: SDHM/ASVE / Organisation Raid en collaboration avec le Centre International de l'Automobile, Paris/Pantin.



Farbige Prospekte und/oder Anmeldeformulare erhältlich bei:
Prospectus couleurs avec bulletins d'inscription disponibles auprès de:

Ruth Barmet-Abächerli
Postfach 57
6060 Sarnen

i/O Computer GmbH

Ob PC oder Apple Macintosh

bei i/O Computer GmbH in Thun
sind Sie immer an der richtigen Adresse.

swiss made
i/O®

Für Hardware und Software
zum Fachhändler!



Obere Hauptgasse 20-22
3601 Thun 1
Tel. 033 228 238 Fax 235 338

oder Claudio Mattioli 033 / 379 155



La descendance de la famille Pozzo est enfin assurée grâce à mon arrivée
le 3 avril 1993 à 4 heures 42. Je m'appelle

Sébastien

Je pèse 3 kg. 900
et m'étends sur une longueur de 54 cm

Pour toute personne voulant m'offrir un petit cadeau, je vous informe qu'une liste de naissance est ouverte chez
Baby Dane, 30, avenue de la Gare, Annemasse, Tél. 023 50 92 81 51, où j'ai pu choisir tout ce dont j'ai besoin pour
m'installer dans mon nouveau foyer

Wir gratulieren Stefania und Daniel Pozzo zur Geburt von

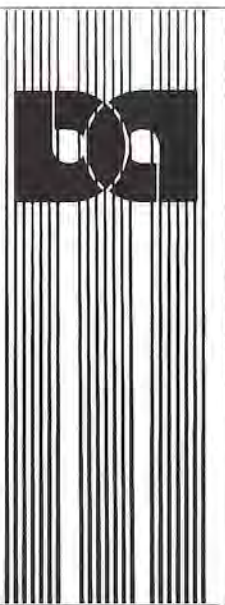
SÉBASTIEN

am 3. April 1993, um 4.42 h.

Der Kleine ist 3,900 kg schwer und schon 54 cm gross!

Druckerei Abächerli AG
Industriestrasse 2
6060 Sarnen
Telefon 041-66 37 33
Telefax 041-66 63 46



Druckerei Abächerli



**Da steckt doch
was dahinter!**

Natürlich,
Qualitätsarbeit vom Abächerli!

Rest. Seepark

Rest. Seepark, Alpenquai 40 A (Richtung Luzern, Telefon 041 44 20 35 Kantonsschule)
Montag: Wirte-Ruhetag

STAMMLOKAL
der Sektion
INNERSCHWEIZ

Ersatzteile und Zubehör
für 

Jean Goetz AG
8004 Zürich

Feldstrasse 111
Telefon 01 -242 78 18

Zürich, 24.12.92

Liebe Fiat 500 Freunde

In jedem Leben finden Umwandlungen im privaten und beruflichen Bereich statt. Ausgerechnet in der Familie Mathias, haben sich beide Ereignisse in den letzten Monaten überlagert.

Darum liebe Freunde entschuldigt uns, wenn wir uns erst heute bei Euch für das Spalierstehen bedanken.

Vielen, vielen Dank !!!

Vebringen; im Neuen Jahr wird der 3. Mittwoch in der Agenda fest mit Leuchtfarbe angestrichen.

Natürlich freuen wir uns auch auf einen spontanen Besuch im

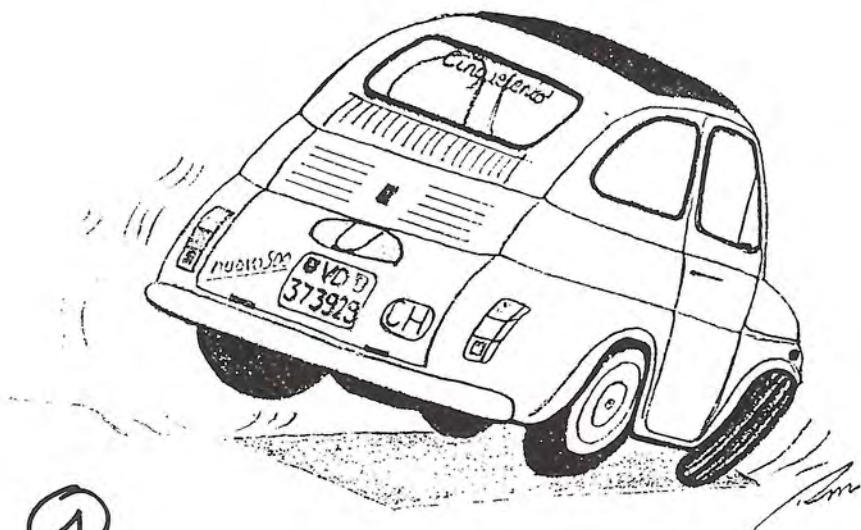
Restaurant Meire Catherine in Zürich, Nägelhof 3

viel Erfolg im 1993 wünscht Euch allen

Willy + Christiane



Clubzeitung
FIAT
 Journal du club
500
 Giornate del club



Die Entfernungen von einer Ortschaft zur nächsten werden immer grösser und wer sich für weite Landschaften begeistern kann, ist hier am richtigen Fleck der Erde. Die Strasse führt uns weiter Richtung Nordosten zum sagenumwobenen Loch Ness.

Wer also wissen möchte, was es mit dem geheimnisvollen Urviech auf sich hat, der muss unbedingt den zweiten und letzten Teil in der nächsten Clubzeitung lesen.

Euer Kurt

erhältliches Bier geben soll. Die hier verkaufte Krawatte, schwarz mit dezentem in gold aufgesticktem Sarg, hätte ich beinahe für den heimischen Militärdienst gekauft.

Mit dem Taxi lassen wir uns zu unseren Autos zurückchauffieren, wo sofort die aufgeklebte Parkbusse fein säuberlich von der Frontscheibe gelöst wird, um sie später ins Fotoalbum zu kleben.

Die Sonne scheint am nächsten Morgen und rasch brechen alle ihre Zelte ab, um bei diesem Wetter weiterreisen zu können. "Wo ist meine Brille?" fragt uns Laura. Die Sucherei geht los. Schlussendlich kommt sie im ordentlich zusammengerollten Zelt von Dani zum vorschein. Urs legt noch schnell Hand an, bevor Laura ihre Sehhilfe wieder auf die Nase setzen kann. An diesem Tag fahren wir sorgenfrei. Die Natur wird immer interessanter. Hüglige Waldgebiete wechseln mit kargen Wieslandschaften und auch riesige Moore mit Seen und Inseln ziehen an uns vorbei. Die Landschaft hinterlässt starke Eindrücke bei mir.

Während eines kurzen Haltes auf einer Passstrasse hält ein Wagen. Der Fahrer steigt hastig aus und eilt zu uns. "Ich habe euch vorhin durchs Dorf fahren sehen und bin euch sofort nachgefahren." Er zieht ein paar Fotos aus seiner Tasche und zeigt uns sein Auto. Ein Vignale! Ein Fiat 500 mit Spezialcarrosserie. "Das Kühlergitter suche ich schon lange, nun habe ich gedacht ihr könnt mir vielleicht weiterhelfen." Es scheint, es gibt auf der ganzen Welt solche Spinner die an kleinen, alten, anfänglich stark rostigen Autölis hängen. Irgendwie beruhigt mich das. Ich gebe ihm ein paar Adressen an und so verabschieden wir uns nach einem kurzen Gespräch wieder.

Das Mittagessen ist vom Typ "Pic-Nic". Weiter gehts durch die Landschaft. Ich lasse sie einfach auf mich einwirken. Auch den Ben Nevis sehen wir, der höchste Berg der Britischen Inseln (1344müM). Auf der Strassenkarte wurde ein Campingplatz ausgemacht. Der ist nun unser Tagesziel. Nach ein paar hundert Kilometern sind wir froh dort einzutreffen. Er ist nicht gerade überwältigend, aber um ein paar Zelte aufzubauen reicht es gerade. Das einzig spezielle was dieser Camping bieten kann sind die Mücken...

Das Frühstück nehmen wir im Restaurant im nahen Dörfchen ein. Als eingefleischte Briten wählen wir natürlich Toast. Aber schon bald tuckern unsere Motoren wieder friedlich auf der Landstrasse dahin. Es herrscht nicht viel Verkehr. Die Ruhe wird erst auf einer kleinen Anhöhe gestört. Viele Autos parken, ein Car wendet mitten auf der Strasse, was ist hier bloss los? Das Rätsel ist schnell gelöst. Ein richtiger Schotte mit Kilt und Dudelsack steht dort, umringt von wild fotosschiessenden Touristen, und gibt seine Folklore zum besten.

Umschlag

Hat jemand noch nicht bemerkt, dass sich die Clubzeitschrift in neuem Kleid präsentiert? Zu verdanken ist dies einem der drei Mitglieder, die dem Aufruf gefolgt sind, Vorschläge für einen neuen Umschlag vorzubringen. Der Entscheid ist uns sehr schwergefallen, hat man doch jedem Entwurf angesehen, wieviel Mühe und Sorgfalt hinter jedem steckt.

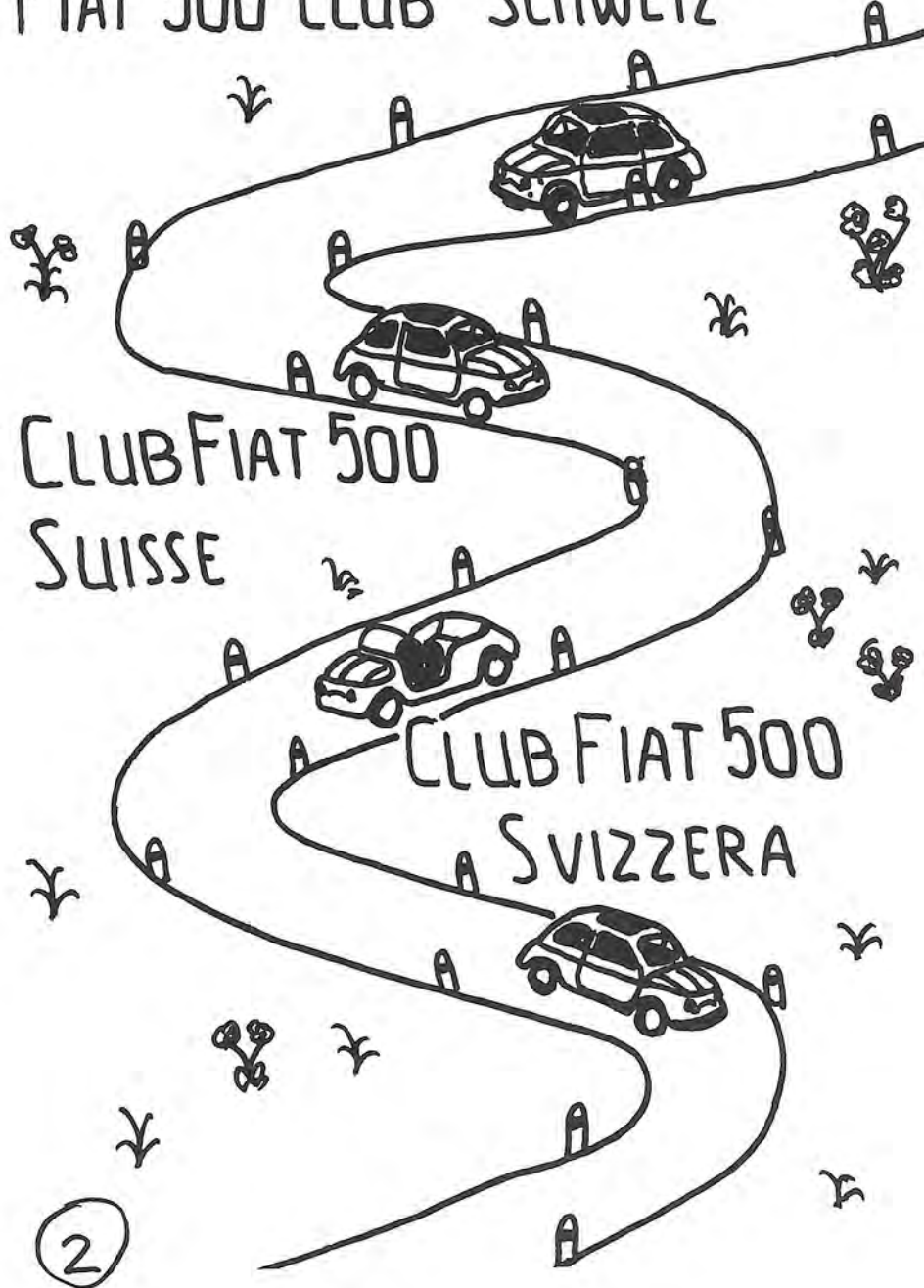
Um auch Euch noch einen Eindruck davon zu geben, veröffentlichen wir hier 2 davon. Das Bild Nr. 1 stammt von Roman Meier aus Villeneuve und ist ein Vorschlag von ganzen 6 (sechsl) Stück. Bild Nr. 2 kommt von Giusi Menel aus Freienwil. Auch er hat sich sogar zwei Mal die Mühe genommen. Aber Ihr wisst, wie es ist: wir haben leider nur einen Umschlag zur Verfügung. Daher haben wir für den Vorschlag von Ivan Marrocco entschieden, und das Resultat seht Ihr - auf dem Umschlag.

Couverture du Journal

Comme tout le monde l'a remarqué la couverture du journal du Club est présentée différemment. Il faut pour cela remercier les trois membres qui se sont volontairement mis au travail et nous ont fait différentes propositions de couverture. Il nous a été très difficile de trancher car chaque projet a été fait avec beaucoup de minutie et de soin.

Afin que vous puissiez vous en rendre compte par vous-mêmes, nous en annexons deux exemplaires. L'image No. 1 a été réalisée par Roman Meier de Villeneuve et n'est qu'un exemple parmi les 6 (six!) propositions qu'il nous a envoyées. L'image No. 2 nous vient de Giusi Menel de Freienwil. Lui également a pris la peine de préparer deux propositions. Mais, comme chacun le sait, nous ne pouvions que sélectionner une proposition. Nous nous sommes donc décidés pour la proposition de Ivan Marrocco et vous pouvez constater le résultat sur la couverture de ce journal.

FIAT 500 CLUB SCHWEIZ



Routine, Zelte aufstellen, Grill installieren... , nur der leicht einsetzende Regen stört etwas. Anfänglich ignorieren wir Petrus' schlechte Laune einfach. Mein ansonsten nicht gebrauchtes Zelt steht in Rekordzeit, wie dann die immer grösseren Tropfen die warme Mahlzeit abzukühlen droht.

Mittwoch, 5. August. Um 10 Uhr ist es klar. Der Hauptbremszylinder ist eingetroffen und wir können ihn im Geschäft des besagten Mitgliedes abholen. Der Wegbeschrieb führt uns zur Popcorn Factory (Popkornfabrik). Der Geruch von warmem Popcorn liegt in der Luft. Die Fabrik ist allerdings knapp so gross wie eine Doppelgarage. Die Übergabe des Ersatzteils erfolgt mit viel Interesse beiderseits und endet mit der Entgegennahme eines Riesendoppelfamilienkübels Popcorn unsererseits. Jöre fährt nun mit Dani zum Camping zurück um sofort die Reparatur vorzunehmen. Der Rest der Truppe geht auf Erkundungstour nach Edingburgh. Das Schloss und auch die Einkaufsstrassen werden abgeklappert. Schon bald schliessen sich dani und Jöre uns wieder an. Nach einer Pizza brechen wir auf um das Diggers Pub zu suchen. Ein interessanter Fussmarsch, auf dem wir übrigens den ersten und sogleich auch letzten Fiat 500 in den zwei Wochen auf den Britischen Inseln sehen, bringt uns zum ominösen Pub. Es liegt direkt neben einem Friedhof, was logisch ist, da Diggers Pub soviel wie Totengräber Pub heisst. Ein altes Stammlokal der hiesigen Totengräber, in dem es ein einmaliges nur hier



Irgendwann steigen wir wieder in unsere Reiselimousinen um den Weg nach Norden unter die Räder zu nehmen. Mit diesem Weg haben wir allerdings etwas Mühe, verfahren wir uns doch mächtig und haben richtige Probleme aus dem Schlamassel wieder rauszukommen, trennt uns doch ein Kanal über längere Zeit vom richtigen Weg. Dazu kommt noch, dass Tankstellen dünn gestreut sind in dieser Gegend, was auch nicht unbedingt zur Beruhigung beiträgt. Endlich gelangt unser Minikonvoi wieder auf den Motorway. Doch die Freude ist nicht von langer Dauer, wir geraten in einen Stau. Das wäre ja noch erträglich, aber die Nachricht von Dani, dass er keine Bremswirkung mehr auf der Fussbremse haben kann einem schon bedenklich stimmen. Die Leute an der Tankstelle und der Garage in der Nähe sind zwar nett, können aber auch nur mit weiteren Adressen dienen. So verschlägt es uns bis Sedgfield. Inzwischen ist es Abend geworden. Hier besuchen wir das örtliche Pub und quartieren uns im Hotel "The Hardwick Arms" ein. Dani zieht seinen letzten Trumpf aus dem Ärmel, beziehungsweise aus der Reisetasche. Das Heft des Englischen Fiat Clubs mit der Adresse des Verantwortlichen für die Sektion Fiat 500/126. Nach einem telefonischen Hin und Her ist die Sache geritzt. In zwei Tagen wartet der benötigte Hauptbremszylinder bei einem Clubmitglied in der Nähe von Edinburgh. Nun sind alle wieder ein bisschen beruhigt und können nun das schmackhafte Nachtessen geniessen (keine englische Küche).

Beim Frühstück im Hotel überrascht uns der Chef des Hauses mit allerlei Fragen. Woher wir kommen und wohin wir wollten usw. Dann erklärt er uns, er habe die lokale Presse kommen lassen wollen, aber es sei dort niemand frei zur Zeit. So müsse er nun den Journalisten spielen. Er knipst auch noch ein paar Bilder unserer Autos vor seinem Hotel. Leider haben bis jetzt noch kein Exemplar der versprochenen Ausgabe mit unserem Interview bekommen. War wohl nichts.

Weil Dani bloss noch die Handbremse zum Verzögern zur Verfügung hat, lässt er Laura lieber in einem anderen Auto mitfahren. Von Sedgfield bis Edinburgh sind es immerhin 250km. Etwa auf halben Weg passieren unsere kleine Kolonne die Grenze zu Schottland und gleich in der ersten Ortschaft machen wir Halt für das Mittagessen. Aber zuerst werden natürlich unsere Autolis versorgt, sprich Benzin tanken. Der Tankwart fragt Oli, ob er das "schwarze Schaf" sei. Tatsächlich; sein Auto ist schwarz und die anderen drei sind rot, das war uns noch gar nicht aufgefallen. Diesen Namen behielten wir natürlich bei. Nach einem kurzen Einkaufsbummel in diesem romantischen Fischerstädtchen (Eyemouth), spazieren wir auf eine Mühle hinaus um dort das Mitgebrachte zu verschlingen.

Am späten Nachmittag erreichen wir den Camping in Musselburgh, unweit von Edingburgh. Das Folgende ist schon

Herzliche Gratulation

an Jacqueline und Diego Probst mit Michèle
zur Geburt von

PASCAL - JOËL

6. März 1993

Plunigasse 4, 4418 Reigoldswil



Es Mühli meh,
was macht das us,
Es Längli meh,
bringt Glück is Hus.

Ig bi Lüt, 18. 3. 1993 uf d' Wält cho.
Heinä dueri Tamara u bi scho 3,410kg,
gross bini scho 47cm.
Da hime bini mit d'Eukeri, u
mit der grosse Schwöschter Nicole.

Monica + Nicole + Ruedu
Schneider Zürcher
Hermiswil 38
3132 Riggisberg

Mit dem 500er ins Land der Dudelsäcke

November 1991. Generalversammlung des Fiat 500 Clubs. Der offizielle Teil ist zu ende. Man spricht über dies und jenes und kommt auf das Thema Ferien 1992. Das war der Anfang eines Abenteuers, das sich schon beinahe hinter Christoph Kolmbus' Entdeckung Amerikas einreihen liesse.

Nach einigem hin und her kristallisierten sich sechs - wohl etwas zivilisationsmüde - Fiatli Fans heraus. Da war mal Daniel Rees mit seiner Freundin Laura und seinem Kumpel Urs aus Zürich, sowie Jürg Guggisberg aus der Sektion Bern und die Innerschweiz mit Oliver Spieler und meiner Wenigkeit (Kurt Honermann). Am Freitag 31. Juli gings los. Treffpunkt Pratteln, 18 Uhr. Das Wetter könnte nicht besser sein, die Tagestemperaturen steigen bis zu 30 Grad. Kurz nach Sechs werfen wir unsere Autos auf die Autobahn um das Motel in Deutschland noch bei Tageslicht zu erreichen. Nach etwa 200 km wird es mir langsam mulmig. Das Motel hätte doch schon längst auftauchen müssen. Ich peile den nächsten Parkplatz an um die Karte zu studieren. Ach so, alles klar. Das Motel liegt viel nördlicher als ich dachte. Nach drei Stunden Ferien, haben wir also schon unser erstes Problem. Wir beschliessen Haguenau anzusteuern. Dort quartieren wir uns nach einer unfreiwilligen Stadtrundfahrt ein. Nachtessen gibts auf der Terrasse eines Bistros in der Innenstadt. Die Atmosphäre ist richtig ferienhaft.



Der nächste Tag (1. August) ist weniger interessant. Man könnte schon beinahe die fettigen Pommes Frites in der Autobahnraststätte als Höhepunkt bezeichnen, der Rest des Tages ist reines Kilometerfressen (ca 600km). Am Abend erreichen wir Calais und buchen die Überfahrt auf 20 Uhr 15. Im Prospekt der Fährgesellschaft steht, dass die Länge eines PKW ohne Anhänger höchstens 6 Meter betragen darf. Mit anderen Worten, zwei Billette würden für vier 500erlis reichen. Wir versprühen unseren ganzen Charme, um der Dame am Schalter unser Anliegen näher zu bringen. Aber es nützt alles nichts. Mit nettem aber bestimmtem Ton erklärt sie uns, dass sie das nicht durchgehen lassen kann. So blechen wir für jede Karre FF 2430.- (ca SFr 600.-) für die Fähre Calais - Dover und retour.

70 Minuten dauert die Überfahrt. Mit grösster Präzision legt der Kapitän sein Schiff an. Sobald die Ausfahrt freigegeben ist, schiessen die Autos aus dem Schiffsrumpf wie bei einem Formel 1 Start. Im dichten Gedränge stürmt alles zu den Zollstellen, da kann es schonmal vorkommen, dass gewisse Schweizerbürger plötzlich beim EG-Zoll anstehen - was soll's! Das Abenteuer wird immer aufdringlicher. Nach dem Zoll müssen wir schauen, dass wir uns wieder zusammenfinden, die Dämmerung ist auch schon eingekehrt und dann fahren ja hier in England die Leute noch auf der "falschen" Seite. Trotzdem gelingt es uns nach einiger Zeit einen Zeltplatz zu finden. Er ist allerdings schäbig und für die Zelte braucht es eine Bergsicherung, aber in diesem Moment ist uns das alles egal.

Am Sonntagmorgen gehts weiter Richtung London. Nach zwei Stunden Fahrt stossen wir auf die Umfahrungsautobahn von London. Das Ding ist so gross, dass man mit einem 500er glatt einen guten halben Tag braucht um die Stadt zu umrunden. Nun brausen wir fröhlich dahin, bis Oliver diesem Treiben ein jähes Ende setzt. Denn meistens verheisst es nicht viel Gutes, wenn einer auf der Autobahn plötzlich den Pannestreifen ansteuert. Aber die Sache war nur halb so wild. Der Keilriemen war "entsetzt verfetzt". Nach kurzer Zeit brausen wir wieder fröhlich weiter. Nur von einem "Hamburger-Stop" unterbrochen, treffen wir am Abend auf einem Camping in der Nähe von Nottingham ein. Um es vorweg zu nehmen, Robin Hood haben wir leider nicht getroffen. Der Camping ist toll, ausser vielleicht die quietschenden Güterwagen die mit 0,5km/h vorbeigeschoben werden. Das Nachtessen besteht aus Guggelbeinen (die einfach nicht aus ihrer Tiefgefrierung aufwachen wollten) vom Grill und Teigwaren.

Montagmorgen. Eine richtige Dusche, herrlich. Es gilt einzig zu beachten, dass die drei Minuten vom Zeitpunkt des Münzeinwurfes (ausserhalb der Kabine) und nicht vom ersten Losdrehen des Wasserhahns zählen. Danach echt Englisches Breakfast mit Toast vom Grill.